



## “Construyendo Puentes para el Desarrollo Entre Guatemala y la Diáspora”

**6 – 7 de junio, 2008**

*Casa Noj, 7A Calle 12-12, Zona 1. Xela, Guatemala*

# Reporte y Evaluación del Taller

El presente documento es el reporte y la evaluación interna del taller “Construyendo Puentes para el Desarrollo entre Guatemala y la Diáspora” que se llevó a cabo el 6-7 de Junio, 2008 en Xelajú, Guatemala. Este reporte cumple dos propósitos: 1) comparte información sobre el taller, sus participantes, metodología y conclusiones; y 2) evalúa el taller para poder implementar lo que aprendimos en talleres futuros. El reporte está escrito para múltiples grupos, incluyendo a los participantes del taller, a los socios e invitados, y también a organizaciones e individuos que están interesados en esta iniciativa y/o que están trabajando en actividades similares. Las conclusiones que mencionamos aquí reflejan los comentarios de los organizadores y de los participantes. Al concluir el taller se completaron evaluaciones escritas y también hubo discusiones informales de evaluación a lo largo del taller. Este documento también incluye propuestas que fueron sugeridas en el taller sobre los próximos pasos a tomar.

### **I. TRASFONDO**

El taller “Construyendo Puentes para el Desarrollo entre Guatemala y la Diáspora” es parte de una iniciativa que el Centro de Migración e Integración Internacional (CIMI) está llevando a cabo para ayudar a que Guatemala y sus comunidades emigrantes desarrollen proyectos y relaciones Diáspora-Guatemala. Esta iniciativa responde a una solicitud que hizo el gobierno de Guatemala a la Embajada Israelí en Guatemala en el 2004. El gobierno de Guatemala solicitó ayuda para desarrollar políticas y para fortalecer las relaciones entre los emigrantes guatemaltecos y Guatemala, y dirigir recursos de la diáspora hacia el desarrollo socio-económico de Guatemala. El gobierno guatemalteco mostró interés en aprender sobre modelos de la diáspora judía-Israel, por lo tanto, CIMI utilizó este modelo como ejemplo junto con otros casos de relaciones transnacionales.

Este fue el tercer taller en una serie de talleres cuyo propósito es capacitar a inmigrantes guatemaltecos y a sus contrapartes en Guatemala para que puedan realizar (cooperativamente) proyectos de desarrollo en sus comunidades de origen. Los primeros dos talleres fueron en Julio 2007 y Marzo 2008 en Florida, y participaron grupos de inmigrantes Guatemaltecos que están coordinando proyectos que buscan aliviar problemas sociales y económicos en sus comunidades de origen. El tercer taller se hizo en Guatemala para poder trabajar en conjunto con los inmigrantes y con sus contrapartes guatemaltecos. La idea detrás de este tipo de proyectos transnacionales y de relaciones entre diáspora-patria, requiere la cooperación de ambos lados, y

por lo tanto, las capacitaciones son dirigidas para los dos grupos (los guatemaltecos que viven en el extranjero y los que viven en Guatemala) para incrementar la efectividad de la operación.

Para leer más reportes y detalles sobre esta iniciativa y sobre los talleres anteriores por favor diríjase a la página web de CIMI [www.cimi.org.il](http://www.cimi.org.il).

### ***Socios***

CIMI fue la institución que lideró la organización de esta iniciativa y trabajó con: El Comité Judío-Americano (AJC) del condado de Palm Beach; la Facultad de Honor Harriet L. Wilkes de Florida Atlantic University (FAU); Hispanos en Filantropía (HIP); la Federación Judía del condado de Palm Beach y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala. Por favor véase el Apéndice A para una lista detallada de las organizaciones participantes.

## **II. SOBRE EL TALLER**

### ***PLANEAMIENTO Y PREPARACION***

Como mencionábamos, este es el tercer taller en una serie de talleres de capacitación para inmigrantes guatemaltecos en Florida. Los participantes del segundo taller en Marzo 2008 acordaron que el siguiente paso para desarrollar los proyectos de diáspora-Guatemala era idealmente organizar un taller de capacitación en Guatemala junto con las contrapartes que viven en Guatemala. Los organizadores del taller de Junio 2008 en Xela desarrollaron el programa tomando en cuenta las sugerencias y preocupaciones que surgieron en los primeros dos talleres. Los organizadores también hicieron una visita a Guatemala en Mayo para preparar el taller, conocer a socios locales y para empezar a identificar y contactar a organizaciones cuyas áreas de interés y experiencia fueran relevantes para los proyectos y temas de la iniciativa.

### ***PARTICIPANTES***

87 individuos participaron en el taller, y representaron a los siguientes grupos:

- Inmigrantes guatemaltecos en Florida que están trabajando en proyectos de diáspora-Guatemala;
- Los guatemaltecos que viven en Guatemala que están colaborando con los proyectos de diáspora-Guatemala.
- Representantes de ONG's guatemaltecas que están involucradas en áreas relacionadas con los proyectos;
- Representantes gubernamentales del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Congreso de Guatemala, y representantes locales y departamentales;
- Representantes de instituciones financieras y donantes como Banrural e Hispanos en Filantropía.

Los organizadores del taller animaron a los participantes de los primeros talleres a venir con los contrapartes de sus proyectos (por ejemplo, los grupos de inmigrantes asistieron al taller con los compañeros que viven en Guatemala que estarán trabajando en el proyecto) para asegurar un enfoque concreto en los proyectos. Las otras organizaciones o representantes gubernamentales fueron invitados en base a sus intereses y trabajo en el área de migración; sus conexiones con los

emigrantes de Guatemala; sus habilidades técnicas; o su capacidad de proveer acceso a recursos monetarios, prestamos o becas.

Los participantes costearon su propia participación en el taller. En ciertos casos los inmigrantes guatemaltecos consiguieron fondos para cubrir los viáticos y la estadística de sus contrapartes en Guatemala. El lector debe notar que los participantes no son individuos con altos niveles de ingresos disponibles. El hecho que ellos hayan costeado su propia participación y sus esfuerzos son indicativos del alto nivel de compromiso e interés que tienen los participantes de enfrentar las dificultades que existen en sus comunidades, y también son muestra de sus altas esperanzas y confianza en sus proyectos y en esta iniciativa.

### ***METODO Y CONTENIDO***

El propósito general del taller es ayudar a que los participantes desarrollen habilidades e ideas viables que luego puedan implementar directamente en su trabajo y en sus proyectos. El taller también se esforzó en iniciar una actitud constructiva y positiva para sobrepasar los obstáculos y dificultades asociados con la implementación de los proyectos, y buscó facilitar una discusión sobre la visión general de la relación diáspora-Guatemala.

### ***Metas***

Las metas del taller fueron:

- Facilitar la comunicación y crear una red entre grupos de migrantes guatemaltecos, sus contrapartes en los proyectos de desarrollo, ONGs locales e internacionales, y autoridades locales que están interesadas en trabajar en proyectos de desarrollo entre Guatemala y los migrantes de Guatemala en el extranjero, también conocidos como la diáspora.
- Explorar y desarrollar una visión para las posibilidades de los proyectos y sociedades Guatemala-diáspora.
- Avanzar los proyectos de Guatemala-diáspora a través de un foro y guiar el desarrollo de los planes de acción de los proyectos para que se puedan implementar inmediatamente.
- Abarcar los obstáculos y dificultades que se presentan a la hora de implementar proyectos transnacionales, como por ejemplo, construir capacidad organizacional, identificar y cubrir las necesidades técnicas, y balancear los recursos financieros.

Los organizadores del taller buscaron lograr estas metas a través de métodos y técnicas que describimos en este documento. También hemos proporcionado comentarios sobre la implementación y resultado del taller.

### ***Programa del Taller***

Las siguientes sesiones formaron el taller, y se lograron a lo largo de dos días:

#### **COSTOS Y BENEFICIOS DE LA MIGRACION**

Facilitamos una discusión analítica sobre los varios costos y beneficios de la migración desde el punto de vista de los diferentes grupos relacionados con el proceso (incluyendo a los migrantes, sus familias y comunidades, los migrantes que han retornado, el gobierno de Guatemala, el gobierno de los Estados Unidos y la comunidad de destino). (Véase el Apéndice B para más detalles de los hallazgos de esta sesión).

## **VISIONES PARA FORMAR SOCIEDADES ENTRE GUATEMALA-DIASPORA**

Facilitamos una discusión sobre las ideas, aspiraciones y deseos de los participantes en cuanto a las sociedades Guatemala-díaspóra. (Véase el Apéndice B para más detalles de los hallazgos de esta sesión).

## **TRABAJANDO EN GRUPOS: PLANEANDO PROYECTOS Y PRESENTACIONES**

Dividimos a los participantes en grupos de acuerdo a sus proyectos. Cada grupo desarrolló un plan detallado y luego lo presentaron frente a todo el foro. La presentación de los proyectos incluyó: un resumen breve y los puntos fuertes y débiles del proyecto.

## **DESARROLLANDO POLITICAS MIGRATORIAS**

Representantes del gobierno de Guatemala del Ministerio de Relaciones Exteriores y del Consejo Nacional de Atención al Migrante presentaron las políticas actuales y los proyectos que están desarrollando.

## **SUPERANDO OBSTACULOS: RECURSOS FINANCIEROS**

### **PARTE I: TRABAJANDO CON DONANTES**

### **PARTE II: DESARROLLANDO NUESTROS PROPIOS RECURSOS Y LOGRANDO LA AUTO-SUFICIENCIA**

Esta sesión de dos partes se enfocó en cómo obtener acceso a recursos de donantes específicos, luego en cómo desarrollar recursos internamente y en la comunidad de la díaspóra. Representantes de HIP y del banco de desarrollo guatemalteco *Banrural* compartieron información sobre las becas/ préstamos que ellos tienen disponibles y luego recibieron consultas individuales con los distintos grupos. También tuvimos disponible información sobre otras posibilidades de conseguir fondos. Luego tuvimos una discusión sobre cómo desarrollar recursos en la díaspóra, tomando el modelo de la díaspóra Judía e Israel y otros ejemplos. La discusión se enfocó en cómo la comunidad de guatemaltecos puede fortificar sus propios recursos.

## **SUPERANDO OBSTACULOS: RECURSOS TECNICOS**

En esta sesión, los participantes tuvieron la oportunidad de hacer consultas con expertos en los siguientes campos: retorno y reintegración; juventud, mujeres y cultura; desarrollo económico y micro-finanzas; agricultura; e investigaciones aplicadas.

## **SUPERANDO OBSTACULOS: INFRAESTRUCTURA, CONFIANZA Y TRANSPARENCIA**

Los participantes compartieron y discutieron diferentes sistemas que aseguran que exista una confianza mutua y también, diferentes mecanismos e infraestructura que aseguren que el manejo y monitoreo financiero sea responsable. (Véase el Apéndice B para más detalles de los hallazgos de esta sesión).

## **TRABAJANDO EN GRUPOS: IMPLEMENTANDO COOPERACION ENTRE GUATEMALA-DIASPORA**

Los grupos desarrollaron un plan de acción de 100 días para sus proyectos, y determinaron qué pasos deben tomar en los próximos 100 días, qué resultados esperan, quién es responsable de cada acción y cuánto tiempo debe de tomar cada acción.

## **EVALUACION Y CONCLUSIONES**

Los participantes comentaron sobre este taller y discutieron cuáles podrían ser los próximos pasos de esta iniciativa.

### ***Lenguaje***

El taller se llevó a cabo en español, con algunas traducciones de Inglés-Español.

### ***Marco Conceptual***

Los pilares principales del marco conceptual del taller fueron:

1. Proporcionar conocimientos prácticos;
2. Facilitar redes de contacto y el intercambio de ideas y experiencias;
3. Contextualizar los esfuerzos en una visión más amplia (comunal o nacional); inspirando así a los participantes a ver el potencial de sus esfuerzos personales mas allá de su visión personal o local.

Lo que sigue es una explicación de los conceptos:

#### **1) Conocimientos prácticos:**

El taller se diseñó con un enfoque en los proyectos y con la idea de compartir conocimientos prácticos y útiles. Los conocimientos que compartimos se pueden convertir en acciones – en otras palabras, los participantes pueden aplicar en su propio trabajo las teorías y las experiencias que se compartieron. Se emplearon múltiples métodos:

#### ***Enfoque en el Proyecto***

El proyecto sirvió como el foco y prisma para la pedagogía/metodología del taller. Esto nos llevó a obtener resultados más concretos. Esto lo logramos a través de varios medios:

#### ***Selección de los Participantes:***

Motivamos a los individuos para que asistieran al taller en base a su participación en proyectos actuales entre migrantes y Guatemala; y también animamos a los participantes para asegurarnos que por lo menos un representante viniera de cada “lado” – un emigrante y un guatemalteco.

Los inmigrantes guatemaltecos que venían de los Estados Unidos estaban dándole continuación a los dos talleres anteriores que se llevaron a cabo en Florida en Julio 2007 y Marzo 2008. Este fue el primer taller para las contrapartes guatemaltecas. Dos de los participantes también asistieron a un curso de CIMI de 10 días en Israel para líderes latinos en los Estados Unidos.

#### ***Información anticipada sobre los proyectos y los obstáculos:***

Se les pidió a los participantes que proporcionaran información detallada sobre sus proyectos y los obstáculos principales que enfrentaban (se les envió un documento escrito y se les pidió que lo llenaran antes del taller) para que los organizadores del taller pudieran identificar organizaciones pertinentes, expertos y recursos que pudieran ayudar a superar los obstáculos.

#### ***Trabajos en grupo enfocados en sus proyectos y sectores:***

Ofrecimos varias sesiones de trabajo en grupo por proyectos, para que los inmigrantes y sus contrapartes pudieran trabajar juntos en el proyecto. También agrupamos a los participantes de

acuerdo a las áreas/sectores en común como por ejemplo, cooperativas de café; cooperativas agrícolas y desarrollo económico; asuntos sociales relacionados con la juventud, mujeres, cultura e identidad; etc.

*Planeando proyectos y Planes de 100 días:*

Los grupos trabajaron en el plan de sus proyectos en dos sesiones. En la primera sesión cada grupo recibió un esquema para ayudarlos a planear sus proyectos. En la segunda sesión los grupos desarrollaron planes de acción para los siguientes 100 días, detallando cuales acciones pensaban tomar en los próximos 100 días; quien era responsable de cada acción; desarrollaron una línea de tiempo; y también identificaron cuales eran los resultados que esperaban. Esto permitió que cada persona se fuera del taller sabiendo exactamente cuales eran sus responsabilidades y su rol en el proyecto.

*Discusiones v. presentaciones:*

El diseño del taller incluía relativamente pocas presentaciones y más discusiones e intercambios. Las discusiones buscaban captar a los participantes y a motivar intercambios. También buscaban crear conexiones claras entre las ideas, los métodos y los grupos, e ilustrar cómo las ideas y los ejemplos de otros modelos se pueden aplicar a sus esfuerzos. Las discusiones también buscaban ampliar las ideas que surgieron en cada sesión del taller.

*Superando obstáculos financieros, técnicos y operativos en la implementación de los proyectos:*

La experiencia de los primeros dos talleres mostraron que muchos grupos estaban enfrentando tres barreras críticas para implementar sus proyectos: 1) Falta de recursos financieros; 2) falta de conocimiento técnico para efectivamente lograr algunas de las metas del proyecto; y 3) falta de infraestructura o métodos para asegurar la responsabilidad y transparencia, y una estructura para tomar decisiones y planear el proyecto. Por lo tanto, tuvimos una sesión para cada barrera. (Véase el Apéndice B para más detalles de los hallazgos de esta sesión).

**2) Estableciendo Contactos e intercambiando ideas y experiencias:**

Una de las metas más importantes era ayudar a los grupos a establecer contactos y a intercambiar ideas y experiencias. Se buscaba ofrecerles la oportunidad de aprender de la experiencia técnica y práctica de los demás, y de crear un sentido de comunidad entre todos aquellos que están interesados y comprometidos con las mismas metas y temas. Las técnicas que usamos fueron:

- Los participantes se presentaron al inicio del taller.
- Los grupos de trabajo estaban compuestos por proyectos y luego fueron agrupados con otros que están trabajando en el mismo campo/sector.
- Los facilitadores motivaron a que los participantes identificaran que fortalezas y debilidades tenía cada grupo y que notaran cómo ellos podían aprender del grupo o cómo podían ofrecerles ayuda.
- Se ofrecieron oportunidades semi-estructuradas para establecer contactos por medio de la sesión “Superando Obstáculos: Recursos Técnicos,” en la cual los participantes podían ir a estaciones con temas claves y consultar con expertos en los distintos campos y también consultar entre grupos.

### 3) Visión de Sociedades Guatemala-Diáspora:

El taller buscó incitar pensamiento, discusión e inspiración sobre la visión general de las relaciones entre Guatemala-díaspóra y las maneras en que se puede maximizar los beneficios de la migración incluso mientras exista la lucha por superar los costos. El propósito de esa discusión fue verbalizar una visión y establecer una coordinación entre los participantes para que los proyectos logren un impacto mas profundo, mayor y de largo plazo comparado con lo que se puede alcanzar individualmente. Este intercambio de pensamientos también intentaba reducir el sentido de aislamiento que muchos grupos e individuos expresaron mientras luchaban con los obstáculos de sus proyectos. Las ideas principales que expresaron los participantes sobre su visión de la conexión Guatemala-Diáspóra fueron: 1) Incrementar empleo e inversiones en Guatemala; 2) Desarrollar comunidad e identidad; 3) Incrementar la capacidad y disposición para que la comunidad guatemalteca se ayude a si misma. (Véase el Apéndice B para más detalles de los hallazgos de esta sesión).

### III. EVALUACION

Reunimos los comentarios de los participantes por medio de una evaluación escrita, una discusión sobre el taller y los próximos pasos y de varias discusiones informales con los participantes. La respuesta e impresión general del taller fue extremadamente positiva. En la evaluación escrita, los participantes calificaron cada sesión en una escala del 1-5, 1 siendo lo menos satisfactorio y 5 siendo lo mas satisfactorio. El resultado promedio de cada sesión fue así:

<u>Introducción:</u>	<u>4.3</u>
<u>Costos y beneficios:</u>	<u>4.4</u>
<u>Visiones:</u>	<u>4.2</u>
<u>Trabajo en grupos:</u>	<u>4.1</u>
<u>Presentaciones:</u>	<u>3.7</u>
<u>Gobierno:</u>	<u>4.0</u>
<u>Recursos Financieros:</u>	<u>4.8</u>
<u>Recursos técnicos:</u>	<u>4.0</u>
<u>Infraestructura, transparencia:</u>	<u>4.5</u>
<u>Planes de acción:</u>	<u>3.8</u>
<u>Vision/próximos pasos/conclusión:</u>	<u>3.8</u>

El cuestionario de evaluación también incluía una sección de respuestas escritas mas detalladas. Se hicieron las siguientes cuatro preguntas:

1. ¿Cuales fueron los tres elementos más útiles del taller?
2. ¿Cuales son las tres cosas que usted sugiere que necesitan un cambio?
3. ¿Este taller cumplió sus expectativas?
4. ¿Se siente mas capaz de manejar sus proyectos por lo que aprendió en el taller?  
¿Sí o no, y por qué?

Ciertos tipos de comentarios y sugerencias surgieron repetidas veces en las respuestas. Aquí incluimos las respuestas en resumen:

- Estableciendo Contactos: Expresaron mucho agradecimiento por haber podido aprender sobre otras organizaciones y haber podido establecer contacto, intercambiar recursos, ideas y experiencias con las otras organizaciones. (32 comentarios escritos);
- Talleres futuros, Sitio Web: Manifestaron interés en mas oportunidades para trabajar juntos en talleres, y sugirieron que alguien empezara un sitio web a través del cual todos los grupos puedan mantener contacto y continuar aprendiendo los unos de los otros y de sus respectivos esfuerzos (10 respuestas escritas y en la discusión durante la conclusión y la sesión de ‘próximos pasos’);
- Pasos y herramientas concretas: Mencionaron aprecio por la metodología práctica y concreta, las herramientas y estrategias, el trabajo en grupo, el planeamiento de los proyectos, y expresaron repetidamente el interés de enfocar los talleres futuros en el desarrollo y planeamiento de los proyectos (13);
- Aprendiendo sobre las perspectivas y metas migrante/diáspora: Mostraron aprecio por la oportunidad de aprender sobre que están haciendo otros grupos en la diáspora para ayudar a Guatemala; también por la oportunidad de aprender sobre los costos, beneficios y complejidades de la migración; y considerar la visión de lo que ellos pueden hacer para ayudar (9);
- Contactos con Donantes: Expresaron aprecio por la información y contacto con los donantes y con instituciones financieras (6), y también aprecio por la idea de descubrir recursos internos dentro de su propia comunidad;
- Modelo Judío, Diáspora-Israel: Manifestaron aprecio por las contribuciones, lecciones, y visión que ofreció específicamente el modelo judío de diáspora-Israel. (4 comentarios escritos, y varios comentarios orales y referencias durante las sesiones en el taller);
- Planeamiento de los proyectos: De las 26 respuestas a la pregunta si se sentían mejor equipados para conducir sus proyectos (pregunta 4) 21 confirmaron que si con la solicitud y el interés de un entrenamiento mas profundo de cómo planear un proyecto.

25 participantes expresaron que el taller había **cumplido o excedido sus expectativas**.

(La transcripción completa de las respuestas escritas esta disponible para quien la solicite).

#### **IV. PRENSA**

Salieron dos artículos sobre el taller en Florida y en Guatemala. Fred Rivera escribió “Líderes Guatemaltecos en EEUU quieren apoyar a productores. Migrantes acuden a compartir experiencias” en el periódico, El Quetzalteco, de Quetzaltenango, Guatemala el 7 de Junio, 2008. Ana Valdés escribió, “Líderes de condado discutirán ayuda en Guatemala” en La Palma, un periódico de Florida el 6 de Junio, 2008.

#### **V. PROXIMOS PASOS**

En la sesión de conclusión del taller se discutieron los posibles pasos próximos, y se hicieron las siguientes sugerencias:

##### **1) Taller de Continuación Diáspora-Guatemala**

Se hicieron varias sugerencias para darle un seguimiento a los esfuerzos:

- Un Taller de Continuación después de los 100 días para compartir y evaluar el progreso que cada grupo hizo en su Plan de Acción de 100 días.
- Un taller de Continuación específicamente en Huehuetenango, Guatemala (el departamento de origen de varios grupos de migrantes y el departamento en el cual varios de los proyectos se están llevando a cabo). La participación debe estar abierta a otros migrantes en otras áreas de los Estados Unidos y sus contrapartes. Los temas sugeridos fueron: enfoque en los proyectos que han sido implementados y el progreso de esos proyectos; entrenamiento para planear proyectos; el rol de la mujer y género; empoderamiento de las mujeres.
- También sugirieron tener reuniones cada seis meses para no perder el ritmo, y para darle capacitación a participantes para que puedan organizar y realizar talleres como este para multiplicar los esfuerzos.

## **2) Taller con el Ministerio de Relaciones Exteriores y Consulta Política sobre el Retorno y la Reintegración de Migrantes Guatemaltecos**

El Ministerio de Relaciones Exteriores le solicitó a CIMI un taller de tres días sobre el retorno y la reintegración de los migrantes guatemaltecos. El propósito es ayudarles a diseñar políticas de retorno y reintegración que ellos esperan implementar en Enero 2009. Los participantes serían representantes del gobierno, organizaciones no gubernamentales, bancos etc. El Ministerio está particularmente interesado en aprender sobre las políticas de inmigración e integración de Israel, que abarcan temas socio-económicos con más profundidad que las políticas actuales de Guatemala.

## **3) Mantener conexiones**

Varios sintieron que las conexiones que hicieron en el taller fueron extremadamente valiosas. Varios sugirieron que se estableciera un sitio web a través del cual los participantes, y otros, puedan compartir información sobre sus proyectos y experiencias, aprender unos de los otros y mantener contacto. Los participantes estuvieron de acuerdo que era su responsabilidad, aunque no se determinó quién se iba a encargar de hacer el sitio web.

Algunos participantes señalaron que no era fácil para todos tener acceso al Internet, y no todos tenían establecimientos con Internet (como café Internet) cerca. Para superar esta barrera sugirieron que cada grupo/organización escogiera a un representante y que esta persona fuera responsable de transmitirle información al resto del grupo, por teléfono, correo u otra manera apropiada.

*Preparado por Rebecca Bardach  
10 de Julio, 2008*

*Para mas detalles por favor contactar a Rebecca Bardach [rebecca.bardach@jdcny.org](mailto:rebecca.bardach@jdcny.org) o Aileen Josephs [JosephsA@aol.com](mailto:JosephsA@aol.com).*

## APENDICE A

### Lista de Organizaciones Socias y Facilitadores

SOCIOS	FACILITADORES
<p><b>Comité Judío Americano</b>                      Aileen Josephs                      301 Clematis Street                      Suite 3000                      West Palm Beach, Florida 33401                      Tel.: 561 802 4119                      E mail <a href="mailto:JosephsA@aol.com">JosephsA@aol.com</a>                      Website: <a href="http://www.ajc.org">www.ajc.org</a> y  <a href="http://www.consulhonorariaguatemala.com">www.consulhonorariaguatemala.com</a></p>	<p><b>Rosa María Cruz</b>                      Asesora de Proyectos de Desarrollo                      Tel.: 502-5695-8565                      Email.: <a href="mailto:sealguatemala@gmail.com">sealguatemala@gmail.com</a> o  <a href="mailto:mariacruz@guat.com">mariacruz@guat.com</a></p>
<p><b>Centro de Migración e Integración Internacional (CIMI)</b>                      Rebecca Bardach                      Representante de los EEUU                      Comité de Distribución                      711 Third Avenue                      New York, NY 10017-4014                      Tel: 646-334-0746                      Fax: 212-370-5467                      Email: <a href="mailto:rebecca.bardach@jdcny.org">rebecca.bardach@jdcny.org</a>                      Website: <a href="http://www.cimi.org.il">www.cimi.org.il</a> y <a href="http://www.jdc.org">www.jdc.org</a></p>	<p><b>Rogelia Cruz</b>                      Antropóloga, Desarrollo Intercultural                      Tel.: 502-5894-1878                      Email.: <a href="mailto:rogelia.cruz@gmail.com">rogelia.cruz@gmail.com</a></p>
<p><b>Facultad de Honor de Florida Atlantic University</b>                      Prof. Tim Steigenga                      Florida Atlantic University                      5353 Parkside Drive                      Jupiter, Florida 33458                      Tel.: 561 799 8610                      Email: <a href="mailto:tsteigen@fau.edu">tsteigen@fau.edu</a>                      Website: <a href="http://www.fau.edu/divdept/honcol">www.fau.edu/divdept/honcol</a></p>	<p><b>Debbie Koristz</b>                      Federación Judía del Condado de Palm Beach                      Directora Asistente, Proyectos de Israel y en el                      Extranjero                      4601 Community Drive                      West Palm Beach, Florida 33417                      Tel: 561-242-6687                      Email: <a href="mailto:debbie.koristz@jewishpalmbeach.org">debbie.koristz@jewishpalmbeach.org</a>                      Website: <a href="http://www.jewishpalmbeach.org">www.jewishpalmbeach.org</a></p>
<p><b>Hispanos en Filantropía</b>                      Víctor Moscoso                      Hispanos en Filantropía                      200 Pine Street, Suite 700                      San Francisco, CA 94104                      Tel.: 415-837-0427                      Fax. 415-837-1074                      Email: <a href="mailto:victorm@hiponline.org">victorm@hiponline.org</a>                      Website: <a href="http://www.hiponline.org">www.hiponline.org</a></p>	<p><b>Jocelyn Sabbagh</b>                      El Sol Jupiter Resource Center                      Directora                      106 Military Trail                      Jupiter, Florida 33458                      Tel.: 561-745-9860                      Email: <a href="mailto:jocelynelso@yahoo.com">jocelynelso@yahoo.com</a>                      Website: <a href="http://www.friendsofelsesol.com">www.friendsofelsesol.com</a></p>

## APENDICE B

### HALLAZGOS

A continuación, información más detallada de las sesiones del taller:

- **Costos y Beneficios de la Migración: Perspectivas**
- **Visiones para las sociedades entre Guatemala-Diáspora**
- **Superando Obstáculos: Infraestructura, Confianza y Transparencia**

#### **Hallazgos de las Sesiones del Taller:**

##### **Costos y Beneficios de la Migración: Perspectivas**

La sesión “Costos y Beneficios de la Migración” cumplió con dos propósitos: 1) que los participantes analizaran los costos y beneficios de la migración, y 2) que vieran cómo los diferentes grupos/personas involucradas perciben los costos y los beneficios, dados sus diferentes intereses, metas y preocupaciones. En esta sesión, los participantes fueron divididos al azar en seis grupos diferentes representando a: los migrantes; las familias de los migrantes que se quedan en las comunidades de origen; la comunidad de origen, los migrantes retornados; el gobierno de Guatemala; y la comunidad de destino en los Estados Unidos. Cada grupo tuvo que delinear el perfil del grupo que representaban; los costos y los beneficios de la migración para el grupo; y las expectativas que tiene ese grupo de los demás grupos.

Los grupos delinearón claramente las cuestiones más críticas en relación a la actual migración económica y aquí los resumimos en breve. Los problemas principales que enfrentan las comunidades de origen y las razones por las cuales las personas migran son la pobreza extrema y la discriminación racial. Los migrantes, sus familias y las comunidades de origen buscan un mejoramiento socio-económico para su familia y para su comunidad. La migración provee empleo y por lo tanto, es un medio para mejorar la vida de sus familias y sus comunidades de origen ya que el empleo les permite dar apoyo financiero y mejorar las condiciones de salud, educación y vida.

Al mismo tiempo, es posible que las remesas no se estén manejando bien y varios expresaron el deseo de poder hacer una inversión más productiva con estos recursos. Además existe el riesgo que las remesas estén substituyendo (y no complementando) el trabajo en las comunidades de origen. Para el receptor de remesas, trabajar puede significar un costo alto con bajos retornos (i.e. largas horas de trabajo con un salario muy bajo), mientras que el costo de recibir remesas es bastante bajo y los beneficios bastante altos (i.e. poco esfuerzo por parte del receptor para recibir sumas mucho más altas de los salarios típicos del área). Esto causa que muchos receptores de remesas dejen de trabajar. Mientras que esta decisión quizás es fácil de entender dadas las circunstancias, muchos están preocupados sobre las consecuencias de largo plazo si las remesas son un incentivo para dejar de trabajar.

Los costos más altos de la migración son sociales y personales: la separación de la familia y el riesgo de la desintegración familiar; hay aldeas compuestas mayoritariamente por ancianos, mujeres y niños; los migrantes arriesgan una pérdida de identidad y desplazamiento cultural, también arriesgan ser explotados y que sus derechos sean abusados; otras preocupaciones están relacionadas con la salud como la contracción de SIDA/VIH, drogas, alcohol y otras adicciones.

Idealmente, los migrantes que retornan voluntariamente han satisfecho sus expectativas económicas, y regresan con una propiedad bajo su nombre, capital para invertir en un negocio y con destrezas/habilidades nuevas para emplear en el trabajo. Sin embargo, aquellos que regresan involuntariamente generalmente no han logrado estas metas. De igual manera, hasta aquellos que regresaron voluntariamente puede ser que no tengan el conocimiento o las habilidades para invertir sus ahorros, o de conseguir empleo que corresponda con sus habilidades y experiencia.

Los grupos percibieron que el gobierno no tenía la estructura o la capacidad para reducir el desempleo o de incrementar el desarrollo económico. El cambio de gobierno también se mencionó como una de las causas de falta de continuidad de los proyectos sociales e inversiones. Otro problema que mencionaron fue la falta de transparencia en el gobierno. Las expectativas eran que el gobierno ayudaría con los problemas de desempleo, con el desarrollo económico y ayudaría a facilitar el regreso y la reintegración de los migrantes.

Varios mencionaron esperanza de que la migración de hoy en día eventualmente lleve a más empleo y a un mejoramiento en las condiciones económicas para que ya no haya más emigración en el futuro.

### **Hallazgos de las Sesiones del Taller:** **Visiones para las sociedades Guatemala-Diáspora**

Varios expresaron que los elementos claves de la visión general sobre los esfuerzos cooperativos entre Guatemala-Diáspora son:

#### *Más empleo e inversiones en Guatemala:*

Los recursos financieros y las habilidades obtenidas con la migración pueden ser invertidos productivamente para crear empleo y para mejorar la situación económica. Muchos expresaron la esperanza que esto reduciría la necesidad de sus amigos y familiares de tener que buscar oportunidades de empleo afuera de Guatemala.

Los métodos que mencionaron para lograr esto fueron:

- Los migrantes y las familias que reciben remesas deberían de invertir el ingreso en negocios y en propósitos productivos;
- Invertir en áreas subdesarrolladas expresamente para generar trabajos y mejorar las condiciones allí;
- Las remesas deberían usarse para crear trabajos para que las familias puedan quedarse en Guatemala en vez de usarlos en la cadena de migración;
- Establecer cooperativas agrícolas y establecer conciencia de los beneficios de esas cooperativas;

- Asegurarse que la educación y el entrenamiento vocacional correspondan a las necesidades del mercado laboral; modernizar la educación para que sea pertinente;
- Desarrollar comunidades independientes y auto-suficientes;
- Guatemala es un país rico en recursos naturales pero el gobierno y sus ciudadanos no han sabido aprovechar los recursos;

#### *Desarrollar identidad y comunidad:*

Los participantes expresaron preocupación sobre la división y desacuerdo interno en Guatemala y señalaron la necesidad de conseguir una unidad general y encontrar un propósito común. Los proyectos y los esfuerzos para ayudar deben enfocarse no solo en las comunidades de origen de los migrantes pero en Guatemala en general. Las personas deben de usar la cultura guatemalteca y la sabiduría ancestral para fortalecer a sus comunidades y los esfuerzos. Por ejemplo, pueden usar sus experiencias y la sabiduría de los ancianos para aprender del pasado y ayudar a las personas a trabajar juntas como una comunidad.

#### *Auto-ayuda*

Muchos hicieron énfasis en la importancia de ayudar a su propia comunidad y en la necesidad de incrementar estas actividades y actitudes dentro de la comunidad en Guatemala.

#### **Hallazgos de las Sesiones del Taller:**

#### **Superando Obstáculos: Infraestructura, Confianza y Transparencia**

Resumen de los elementos esenciales para crear confianza y responsabilidad:

- Es esencial tener un plan y una infraestructura. Tener entusiasmo no será suficiente para solucionar problemas operativos.
- Entrenarse a uno mismo en áreas técnicas como en contabilidad.
- Comunicarse abierta y frecuentemente. Hacer preguntas y contestar todas las preguntas.
- Supervisar, tener auditorías.
- Estructuras: Junta Directiva, comités etc.

Puntos que surgieron en la discusión:

- Crear un plan e infraestructura: Las personas empiezan un proyecto con mucho entusiasmo pero esto no es suficiente. Necesitan planear, establecer procesos, procedimientos y disciplina. Tienen que discutir los costos, como contribuirán dinero, determinar quién será responsable, y cómo se van a organizar. Considerar organizar comités para tomar decisiones, para recaudar fondos, etc. La falta de procedimientos, infraestructura se convertirán en obstáculos a la hora de querer expandir sus esfuerzos. Sin una estructura clara será difícil, por ejemplo, replicar un proyecto en otro lugar.
- Formalizar las organizaciones puede ser un elemento importante para asegurar la transparencia y regulación de los proyectos. Sin embargo, a la misma vez, varias organizaciones formales también tienen problemas de responsabilidad y transparencia, así que la formalización por si sola no es suficiente.
- Comunicación, preguntas: Comunicaciones abiertas y frecuentes son un ingrediente esencial para crear confianza y transparencia. Hagan preguntas. Si no se hacen

preguntas, nadie les dará una explicación. Aquellos que están a cargo tienen la obligación de responderles sus preguntas pero ustedes están obligados a preguntarlas. De igual manera, si usted está a cargo, usted nunca se puede cansar de proveer las respuestas necesarias. Esto es crítico. Puede ser que usted se canse de dar la misma respuesta repetidas veces pero es parte de construir la confianza en lo que usted está haciendo. Hay que discutir problemas, preguntas, hasta cuando sea difícil.

- Participación: Todo aquel que tiene interés debe participar e involucrarse. Ir, visitar, ver proyectos, conocer a los beneficiarios, ver como funciona para verificar que todo esté en orden; organizar misiones para su comunidad o que los representantes de la comunidad se encarguen de esto y lo reporten de regreso. Asumir roles superficiales no será suficiente.
- Capacitaciones: La comunidad no siempre entiende o tiene el conocimiento y experiencia para hacer cosas como contabilidad, monitoreo de presupuestos y gastos. Algunos tienen un nivel bajo de educación o falta de educación técnica. Nosotros debemos prepararnos, aprender. Nosotros debemos involucrarnos.
- Percepción sobre favores, beneficios: Puede ser que los grupos de la diáspora tengan que cubrir sus propios costos, como viáticos, para que la comunidad no perciba que el trabajo sea de interés propio. Estos proyectos no son para pagar favores, son para ayudar a la comunidad y dar resultados.
- Construir Confianza: Tomar pasos paulatinamente para demostrar que todo está funcionando bien. Por ejemplo, un grupo de inmigrantes salvadoreños empezaron preguntándole a todos en su comunidad que contribuyeran \$10 para el proyecto. Se esperaba que todos dieran para que todos confiaran que no eran los únicos donando. \$10 es un monto manejable. Después de un año todos tenían confianza que iba a funcionar bien y pudieron regresar con la comunidad para pedir más contribuciones.
- Trabajando con el gobierno: México y El Salvador: Aproximadamente el 60% de las asociaciones mexicanas han estado dispuestas a trabajar con el gobierno en programas de remesas colectivas, aunque no todos quieren trabajar con el gobierno. Por otro lado, un grupo de salvadoreños ha dicho que ellos sienten que es muy difícil recaudar fondos para estar dispuestos a arriesgar darle el dinero al gobierno. En un ejemplo, ellos confían en el gobierno, en otro caso no pueden. No hay una respuesta ya sea general o por país. Cada quien tiene que ver que funciona en su situación y localidad y si trabajar con el gobierno es una opción viable en la cual se puede confiar.
- Compartiendo información de presupuesto públicamente: Ejemplo de Uganda: los presupuestos los ponen en las paredes en una reunión pública, en donde se presenta la información y todos pueden ver, revisar y discutir la información.
- Cuentas de Banco: Si es posible, aunque solo pocas personas tienen la autorización de retirar fondos, todos pueden ver las actividades de las cuentas de banco o se pueden distribuir copias para que todos puedan ver lo que ha entrado y salido de la cuenta y como se está usando el dinero.